

2:1	תקעו thqou blow-you ^(P) !	שופר shuphr trumpet	בציון b·tziun in·Zion	והריעו u·eriou and·shout-you ^(P) !	בהר b·er in·mountain-of	קדשי qdsh·i holiness-of·me			
וירגזו irgzu they-shall-be-disturbed	כל kl all-of	ישבי ishbi ones-dwelling-of	הארץ e·artz the·land	כי ki that	בא - ba coming	יום ium day-of	יהיה - ieue Yahweh	כי ki that	
קרוב : qrub : near									
2:2	יום ium day-of	חשך chshk darkness	ואפלה u·aphle and·gloom	יום ium day-of	ענן onn cloud	וערפל u·orphl and·murkinness	קשחר k·shchr as·dawn	פרש phrsh spreading	על ol - e·erim on the·mountains
עם om people	רב rb numerous	ועצום u·otzum and·staunch	קמהו km·eu like·him	לא la not	נהיה neie he-is-become	מן mn - e·oulm from the·eon	ואחרי u·achri·u and·after·him	לא la not	
יוסף iusph he-shall- ^Q be-again	עד od - shni unto	שני - shni years-of	דור dur generation	ודור u·dur and·generation					
2:3	לפניו l·phni·u to·faces-of·him	אכלה akle she-devours	אש ash fire	ואחרי u·achri·u and·behind·him	תלהט thlet she-is- ^m flaming	להבה lebe blaze	כגן k·gn as·garden-of	עדן - odn Eden	
הארץ e·artz the·land	לפניו l·phni·u to·faces-of·him	ואחרי u·achri·u and·behind·him	מדבר mabr wilderness-of	שממה shmmme desolation	ונם u·gm and·moreover	פליטה - phlite deliverance	לא la - not		
היתה eithe she-becomes	לו l·u to·him								
2:4	קמראה k·mrae as·appearance-of	סוסים susim horses	מראהו mra·eu appearance-of·him	וכפרשים u·k·phrshim and·as·horsemen	כן kn so	ירוצו irutz·n they-are-running			
2:5	קקול k·qul as·sound-of	מרכבות mrkbuth chariots	על ol - rashi on	ראשי - rashi summits-of	ההרים e·erim the·mountains	ירקדו irqdu·n they-are- ^m dancing	קקול k·qul as·sound-of	להב leb blaze-of	
אש ash fire	אכלה akle devouring	קש qsh straw	קעם k·om as·people	עצום otzum staunch	ערוך oruk being-arrayed-of	מלחמה mlchme battle			
2:6	מפניו m·phni·u from·faces-of·him	יתילו ichilu they-are-travailing	עמים omim peoples	כל kl all-of	פנים - phnim faces	קבצו qbtzu they- ^m draw-together	פארור pharur frustration		
2:7	קגבורים k·gburim as·masterful-men	ירצו irtzu·n they-are-running	כאנשי k·anshi as·mortals-of	מלחמה mlchme war	יעלו iolu they-are-ascending	חומה chume wall	ואיש u·aish and·man		
בדרך b·drki·u in·ways-of·him	ילכו ilku·n they-are-going	ולא u·la and·not	יעבטו iobtu·n they-are- ^m securing	ארחותם archuth·m paths-of·them					
2:8	ואיש u·aish and·man	אחיו achi·u brother-of·him	לא la not	ידחקו idchqu·n they-are-jostling	גבר gbr master	במסלתו b·mslth·u in·highway-of·him	ילכו ilku·n they-are-going		
ובעד u·bod and·through	השלח e·shlch the·javelin	יפלו iphlu they-are-falling	לא la not	יבצעו ibtzou they-are-clipping-ranks					
2:9	בעיר b·oir in·the·city	ישקו ishqu they-are-prowling	בחומה b·chume in·the·wall	ירצו irtzu·n they-are-running	בבתים b·bthim in·the·houses	יעלו iolu they-are-ascending			
בעד bod through	החלונים e·chlunim the·windows	יבאו ibau they-are-entering	כגנב k·gnb as·the·thief						
2:10	לפניו l·phni·u to·faces-of·him	רננה rgze she-is-disturbed	ארץ artz earth	רעשו roshu they-quake	שמים shmim heavens	שמש shmsh sun	וירח u·irch and·moon	קדרו qdru they-are-somber	

¹ Blow ye the trumpet in my holy mountain: let all the inhabitants of the land tremble: for the day of the LORD cometh, for [it is] nigh at hand;

² A day of darkness and of gloominess, a day of clouds and of thick darkness, as the morning spread upon the mountains: a great people and a strong; there hath not been ever the like, neither shall be any more after it, [even] to the years of many generations.

³ A fire devoureth before them; and behind them a flame burneth: the land [is] as the garden of Eden before them, and behind them a desolate wilderness; yea, and nothing shall escape them.

⁴ The appearance of them [is] as the appearance of horses; and as horsemen, so shall they run.

⁵ Like the noise of chariots on the tops of mountains shall they leap, like the noise of a flame of fire that devoureth the stubble, as a strong people set in battle array.

⁶ Before their face the people shall be much pained: all faces shall gather blackness.

⁷ They shall run like mighty men; they shall climb the wall like men of war; and they shall march every one on his ways, and they shall not break their ranks:

⁸ Neither shall one thrust another; they shall walk every one in his path: and [when] they fall upon the sword, they shall not be wounded.

⁹ They shall run to and fro in the city; they shall run upon the wall, they shall climb up upon the houses; they shall enter in at the windows like a thief.

¹⁰ The earth shall quake before them; the heavens shall tremble: the sun and

וְכּוֹכְבִים אָסְפוּ נְנָהֶם :
 u·kukbim asphu nge·m :
 and·stars they-gather brightness-of·them

the moon shall be dark, and the stars shall withdraw their shining:

2:11 וַיְהִי וַיְהוָה נָתַן קוֹלוֹ לְפָנָיו חֵילוֹ כִּי רַב מְאֹד מִחַנְיָהוּ
 u·ieue nthn qul·u l·phni chil·u ki rb mad mchn·eu
 and·Yahweh he-gives voice-of·him to·faces-of army-of·him that many exceedingly camp-of·him

11 And the LORD shall utter his voice before his army: for his camp [is] very great: for [he is] strong that executeth his word: for the day of the LORD [is] great and very terrible; and who can abide it?

כִּי עֲזוּם עָשָׂה דְבָרוֹ כִּי יוֹם גָּדוֹל - יוֹם יְהוָה - וְנוֹרָא מְאֹד
 ki otzum oshe dbr·u ki - gdul ium - ieue u·nura mad
 that staunch one-doing-of word-of·him that great day-of Yahweh and·being-feared exceedingly

וּמִי וַיְכִילְנוּ :
 u·mi ikil·nu :
 and·who ? he-shall-°endure·him

2:12 וְגַם - נְאֻם יְהוָה - שְׁבוּ יְהוָה עָרֵי בְּכָל לִבְבְּכֶם
 u·gm - othe nam - ieue shbu od·i b·kl - lbb·km
 and·even now averment-of Yahweh return-you^(P) ! unto·me in·all-of heart-of·you^(P)

12 . Therefore also now, saith the LORD, turn ye [even] to me with all your heart, and with fasting, and with weeping, and with mourning:

וּבְצוּם וּבְכְבִי וּבְמִסְפָּד :
 u·b·tzum u·b·bki u·b·msphd :
 and·in·fasting and·in·lamenting and·in·wailing

2:13 וְקָרְעוּ אֶל - לְבַבְכֶם וְאַל - בְּגָדֵיכֶם - וְשׁוּבוּ אֵל
 u·qrou lbb·km u·al - bgdi·km u·shubu al -
 and·tear-you^(P) ! heart-of·you^(P) and·must-not-be garments-of·you^(P) and·return-you^(P) ! to

13 And rend your heart, and not your garments, and turn unto the LORD your God: for he [is] gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repenteth him of the evil.

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי חַנּוּן וְרַחוּם אֲרָךְ הוּא אֲפִים וְרַב אֲבוֹנֵי יְהוָה
 ieue alei·km ki - chnun u·rchum eua ark aphim u·rb -
 Yahweh Elohim-of·you^(P) that gracious and·compassionate he slow-of angers and·abundant-of

חֶסֶד וְנַחֵם עַל הַרְעָה :
 chsd u·nchm ol - e·roe :
 kindness and·°regretting on the·evil

2:14 מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנָחַם יְהוָה וְהִשְׂאִיר אַחֲרָיו בְּרִכָּה
 mi iudo ishuv u·nchm u·eshair achri·u brke
 who ? knowing he-shall-turn-back and·he-°regrets and·he-°lets-remain behind·him blessing

14 Who knoweth [if] he will return and repent, and leave a blessing behind him; [even] a meat offering and a drink offering unto the LORD your God?

מִנְחָה וְנִסְךְ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם פ :
 mnche u·nsk l·ieue alei·km : p
 present-offering and·libation for·Yahweh Elohim-of·you^(P)

2:15 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קְדָשׁוֹ קְרְאוּ צוּם - עֲצֵרָה :
 thqou shuphr b·tziun qdshu - tzum qrau otzre :
 blow-you^(P) ! trumpet in·Zion °hallow-you^(P) ! fast call-you^(P) ! restraint

15 Blow the trumpet in Zion, sanctify a fast, call a solemn assembly:

2:16 אֲסְפוּ עָם - קְדָשׁוֹ קְהָל קָבְצוּ זְקֵנִים אֲסְפוּ
 asphu - om qdshu qel qbtzu zqnim asphu
 gather-you^(P) ! people °hallow-you^(P) ! assembly convene-you^(P) ! old-ones gather-you^(P) !

16 Gather the people, sanctify the congregation, assemble the elders, gather the children, and those that suck the breasts: let the bridegroom go forth of his chamber, and the bride out of her closet.

עוֹלָלִים וְיִנְקֵי יִצָּא שְׂדִים חֲתָן
 oullim u·inqi shdim itza chthn
 unweaned-children and·ones-being-sucklings-of breasts he-shall-go-forth bridegroom

מִחְדָּרוֹ וְכַלָּה מִחַפְּתָהּ :
 m·chdr·u u·kle m·chpht·e :
 from·chamber-of·him and·bride from·canopy-of·her

2:17 בֵּין הָאוּלָם וְלִמְזִבְחַת יִבְכוּ הַכֹּהֲנִים
 bin e·aulm u·l·mzbch ibku e·kenim
 between the·vaulted-portico and·to·the·altar they-shall-lament the·priests

17 Let the priests, the ministers of the LORD, weep between the porch and the altar, and let them say, Spare thy people, O LORD, and give not thine heritage to reproach, that the heathen should rule over them: wherefore should they say among the people, Where [is] their God?

מִשְׁרְתֵי יְהוָה וַיֹּאמְרוּ חוֹסֶה יְהוָה עַל עַמּוֹת -
 mshrthi ieue u·iamru chus·e ieue ol - om·k
 ones-°ministering-of Yahweh and·they-shall-say commiserate-you ! Yahweh over people-of·you

וְאַל - תַּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחַרְפָּה לְמִשְׁלַל בָּם - גּוֹיִם
 u·al - ththn nchlth·k l·chrphe l·mshl - b·m guim
 and·must-not-be you-are-giving allotment-of·you to·reproach to·proverb-of in·them nations

לְמָה יֹאמְרוּ בְּעוֹמִים אֵיךְ אֱלֹהֵיהֶם :
 l·me iamru b·omim aie alei·em :
 to·what ? they-shall-say in·the·peoples where ? Elohim-of·them

2:18 וַיִּקְנָא יְהוָה לְאַרְצוֹ וַיַּחְמַל עַל עַמּוֹת -
 u·iqna ieue l·artz·u u·ichml ol - om·u :
 and·he-shall-°be-jealous Yahweh for·land-of·him and·he-shall-spare on people-of·him

18 . Then will the LORD be jealous for his land, and pity his people.

2:19 וַיִּעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הַהֲנִי שְׁלַח לְכֶם
 u·ion ieue u·iamr l·om·u en·ni shlch l·km
 and·he·shall·respond Yahweh and·he·shall·say to·people·of·him behold·me ! sending to·you^(P)

¹⁹ Yea, the LORD will answer and say unto his people, Behold, I will send you corn, and wine, and oil, and ye shall be satisfied therewith: and I will no more make you a reproach among the heathen:

אֶת - הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וּשְׂבֻעֵתֶם אִתּוֹ
 ath - e·dgn u·e·thirush u·e·itzer u·shbothm ath·u
 » the·grain and·the·grape·juice and·the·clarified·oil and·you^(P)-are-satisfied with·him

וְלֹא אֶתֵּן - אֶתְכֶם עוֹד חֲרָפָה בְּגוֹיִם :
 u·la - athn ath·km oud chrphe b·guim :
 and·not I·shall·give »·you^(P) further reproach in·the·nations

2:20 וְאֵת - הַצְּפוֹנִי אֲרַחֵק מֵעֲלֵיכֶם וְהִדְחִיתִי אֵלַי אֶרֶץ - צְרִיבָה
 u·ath - e·tzphuni archiq m·oli·km u·edchthi·u al - artz tzie
 and·» the·northern·one I·shall·^cput·far from·on·you^(P) and·I·^cexpel·him to land·of arid

²⁰ But I will remove far off from you the northern [army], and will drive him into a land barren and desolate, with his face toward the east sea, and his hinder part toward the utmost sea, and his stink shall come up, and his ill savour shall come up, because he hath done great things.

וּשְׁמֵמָה וְפָנָיו - אֵת פְּנֵי - אֵל הַיָּם - הַקְּדֹמִי וְסֹפּוֹ הֵימָּה - אֵל
 u·shmme ath - phni·u al - e·im e·qdmni u·sph·u al - e·im
 and·desolation » faces·of·him to the·sea the·eastern and·rear·of·him to the·sea

וְהָאֲחֵרוֹן וְעָלָה וּבָשׂוּ וְתַעַל וְצַחְחֹתוֹ כִּי הִגְדִּיל
 e·achrun u·ole bash·u u·thol tzchnth·u ki egdil
 the·behind and·he·ascends stink·of·him and·she·shall·ascend stench·of·him that he·^cmagnified

לַעֲשׂוֹת :
 l·oshuth :
 to·to·do·of

2:21 אֵל - תִּירָאִי - גִּילִי וּשְׂמַחֵי כִּי הִגְדִּיל - כִּי
 al - thirai gili u·shmchi ki - egdil
 must·not·be you·are·fearing ground exult·you ! and·rejoice·you ! that he·^cmagnifies

²¹ Fear not, O land; be glad and rejoice: for the LORD will do great things.

יְהוָה לַעֲשׂוֹת :
 ieue l·oshuth :
 Yahweh to·to·do·of

2:22 אֵל - תִּירָאוּ - בְּהֵמוֹת שְׂדֵי כִּי דְשָׂאוּ נְאוֹת מִדְּבַר
 al - thirau bemuth shdi ki dshau nauth mdbr
 must·not·be you^(P)-are·fearing beasts·of field that they·are·verdant oases·of wilderness

²² Be not afraid, ye beasts of the field: for the pastures of the wilderness do spring, for the tree beareth her fruit, the fig tree and the vine do yield their strength.

כִּי - עֵץ - נֶשָׂא פְרִיֹו תְּאֵנָה וְנֶגְפָן וְתִנּוּ חֵילָם :
 ki - otz nsha phri·u thane u·gphn nthnu chil·m :
 that tree he·bears fruit·of·him fig·tree and·vine they·give potency·of·them

²³ Be glad then, ye children of Zion, and rejoice in the LORD your God: for he hath given you the former rain moderately, and he will cause to come down for you the rain, the former rain, and the latter rain in the first [month].

2:23 וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וּשְׂמַחוּ בֵּיהֵנָּה אֱלֹהֵיכֶם כִּי -
 u·bni tziun gilu u·shmchu b·ieue alei·km ki -
 and·sons·of Zion exult·you^(P) ! and·rejoice·you^(P) ! in·Yahweh Elohim·of·you^(P) that

נָתַן לְכֶם הַמּוֹרָה - אֵת לְצִדְקָה וַיּוֹרֵד לְכֶם
 nthn l·km ath - e·mure l·tzdqe u·iurd l·km
 he·gives to·you^(P) » the·former·rain to·just·measure and·he·shall·^cbring·down for·you^(P)

וְנָשַׁם מוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ בְּרֵאשׁוֹן :
 gshn mure u·mlqush b·rashun :
 downpour former·rain and·latter·rain in·the·first

2:24 וּמִלְאוּ וְהִירוֹשׁוּ וְהַשִּׁיקוּ וְהַקְּבִימוּ תִירוֹשׁ
 u·mlau e·grnuth br u·eshiqu e·iqbim thirush
 and·they·are·full the·threshing·sites cereal and·they·^crun·over the·winevats grape·juice

²⁴ And the floors shall be full of wheat, and the fats shall overflow with wine and oil.

וְיִצְהָר :
 u·itzer :
 and·clarified·oil

2:25 וְשָׁלַמְתִּי לְכֶם וְהַשָּׁנִים - אֵת אֲשֶׁר אָכַל הָאֲרָבָה הַחֲרָבָה
 u·shlmthi l·km ath - e·shnim ashr akl e·arbe e·ilq
 and·I·^mrepay to·you^(P) » the·years which he·devoured the·locust the·grub·of·the·beetle

²⁵ And I will restore to you the years that the locust hath eaten, the cankerworm, and the caterpillar, and the palmerworm, my great army which I sent among you.

וְהַחֲסִיל וְהַגְּזֵם וְחֵילִי הַגָּדוֹל אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי בְּכֶם :
 u·e·chsil u·e·gzm chil·i e·gdul ashr shlchthi b·km :
 and·the·beetle and·the·larva army·of·me the·great which I·^msent in·you^(P)

²⁶ And ye shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the LORD your God, that hath dealt wondrously with you: and my people shall never be ashamed.

2:26 וְאָכַלְתֶּם וְשָׂבִיעוּ וְהִלַּלְתֶּם שֵׁם - אֵת יְהוָה
 u·aklthm akul u·shbuo u·ellthm ath - shm ieue
 and·you^(P)-eat to·eat and·to·be·satisfied and·you^(P)-^mpraise » name·of Yahweh

אֱלֹהֵיכֶם וְיִבְשׂוּ - וְלֹא עָשָׂה - אֲשֶׁר עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא יִבְשׂוּ -
 alei·km ashr - oshe om·km l·ephlia u·la - ibshu
 Elohim·of·you^(P) who he·does with·you^(P) to·to·^cdo·marvelous and·not they·shall·be·ashamed

עמי : לעולם
om·i l·oulm :
people-of·me for·eon

2:27 וידעתם כי בקרב ישראל אני ואני יהוה אלהיכם ואין
u·idothm ki b·qrb ishral ani u·ani ieue alei·km u·ain
and·you^(P)-know that in·within-of Israel I and·I Yahweh Elohim-of·you^(P) and·there-is-no

27 And ye shall know that I [am] in the midst of Israel, and [that] I [am] the LORD your God, and none else: and my people shall never be ashamed.

עוד ולא יבשו עמי : לעולם
oud u·la - ibshu om·i l·oulm : s
other and·not they-shall-be-ashamed people-of·me for·eon

2:28 (3:1) והיה אחריו אשפוך את רוחי על כל בשר
u·eie achri - kn ashphuk ath - ruch·i ol - kl - bshr
and·he-becomes after so I-shall-pour-out » spirit-of·me on all-of flesh

28 . And it shall come to pass afterward, [that] I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions:

ונבאו בנביכם ובנותיכם זקניכם חלמות
u·nbau bni·km u·bnuthi·km zqni·km chlmuth
and·they-³prophesy sons-of·you^(P) and·daughters-of·you^(P) old-ones-of·you^(P) dreams

יחלמון בחרים יראו חזינות :
ichlmu·n bchuri·km chzinuth irau :
they-shall-dream choice-young-men-of·you^(P) visions they-shall-see

2:29 (3:2) וגם על העבדים ועל השפחות בימים ההמה
u·gm ol - e·obdim u·ol - e·shphchuth b·imim e·eme
and·moreover on the·male-servants and·on the·maids in·the·days the·they

29 And also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out my spirit.

אשפוך את רוחי :
ashphuk ath - ruch·i :
I-shall-pour-out » spirit-of·me

2:30 (3:3) ונתתי ונתתי בשמים ובארץ דם ואש ותימרות
u·nththi mupththim b·shmim u·b·artz dm u·ash u·thimruth
and·I-give miracles in·the·heavens and·in·the·earth blood and·fire and·pillars-of

30 And I will shew wonders in the heavens and in the earth, blood, and fire, and pillars of smoke.

עשן :
oshn :
smoke

2:31 (3:4) השמש יהפך לחשך ותירח לדם לפני בוא
e·shmsh iephk l·chshk u·e·irch l·dm l·phni bua
the·sun he-shall-be-turned to·darkness and·the·moon to·blood to·faces-of to·come-of

31 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and the terrible day of the LORD come.

יום יהנה הגדול והנורא :
ium ieue e·gdul u·e·nura :
day-of Yahweh the·great and·the·being-feared

2:32 (3:5) והיה כל אשה יקרא בשם יהוה ימלט כי
u·eie kl ash - iqra b·shm ieue imlt ki
and·he-becomes everyone who he-shall-call in·name-of Yahweh he-shall-³escape that

32 And it shall come to pass, [that] whosoever shall call on the name of the LORD shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as the LORD hath said, and in the remnant whom the LORD shall call.

בתר יהנה אמר כאשר פליטה ותהיה ובירושלם ציון :
b·er ieue amr k·ashr phlite theie u·b·irushlm tziun :
in·mountain-of Zion and·in·Jerusalem she-shall-become deliverance as·which he-says Yahweh

ובשרידים יקרא יהנה אשר :
u·b·shridim ash - iqra :
and·in·the·survivors whom Yahweh calling